

7-3-1978

## Henri Temianka Correspondence; (miscellaneous)

Unknown

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence)

---

### Recommended Citation

Unknown, "Henri Temianka Correspondence; (miscellaneous)" (1978). *Henri Temianka Correspondence*. 2209.  
[https://digitalcommons.chapman.edu/temianka\\_correspondence/2209](https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/2209)

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact [laughtin@chapman.edu](mailto:laughtin@chapman.edu).

---

## Henri Temianka Correspondence; (miscellaneous)

### **Description**

This collection contains material pertaining to the life, career, and activities of Henri Temianka, violin virtuoso, conductor, music teacher, and author. Materials include correspondence, concert programs and flyers, music scores, photographs, and books.

### **Keywords**

Henri Temianka, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, July 7, 1978, Theo Herz

3 juillet - 78 -

Montana (en Suisse!)

Cher Henry,

Send back

Tu voudras bien excuser, j'espère, ce papier un peu chiffonné: j'ai glissé quelques feuilles dans mes bagages -

J'ai bien reçu ta lettre et t'en remercie. Je suis très contente que tu aies eu plaisir à retrouver ce violon - Je comprends bien que tu ne t'en sois pas préoccupé - Je crois me rappeler qu'à un moment donné tu me l'as jugé trouvé assez bon -

Je crois bien qu'il a dû passer  $\pm 25$  ans chez moi! - et qu'il a, comme moi, servi à 3 dévouements. Je viens de passer 8 jours, tout près de Vevey, chez un vieil ami, ex-Auvérois, - Willy Prins - qui connaît Jopi. Je passe presque chaque année, au moins une semaine chez eux -

Encore une petite histoire vécue en relation avec ton violon:

J'habite une sorte de grande caserne de 12 étages avec 3 "pavillons" distincts et 4 appartements donnant sur chaque palier. Or, ma voisine\* immédiate est partie faire un petit tour de 6 semaines aux U.S.A., en mai-juin. (\* nos cuisines se touchent)

Un beau jour, elle m'envoie une carte de Los Angeles représentant le "famous Wilshire Blvd" - A son retour, j'ai raconté toutes nos complications: Ambassade de Suède - Stockholm / la Stockholm - Avers / la Avers - Zaventem / la Zaventem - Grèves - etc... etc... Elle me répond: "Oh, mais si j'en avais eu, j'aurais pu emporter ce violon!" -



J'ai beaucoup regretté des interférences qui m'ont-  
empêchée de voir Jofi plus longtemps. J'avais  
espéré qu'il passerait un moment chez moi et  
que nous pourrions bavarder un peu -  
Finalement, on s'est vu 5 minutes - Il était très  
occupé, - avait encore de nombreux cours de l'él.  
à donner - Il y avait, de plus, grève du personnel  
Sabena - J'ai proposé de l'aider pour ses bagages,  
mais je crains de ne pas avoir assez  
persisté - Je n'ai même plus pensé à lui dire  
qu'il avait les amitiés de Theo Herz -

Je crois que ton idée est bonne, de venir me  
voir à l'occasion et cela me ferait grand  
plaisir - Mais il y a un risque, aussi : on est  
souvent digne de recevoir quelqu'un, après tant  
d'années -

En tout cas, si Jofi revient et s'il est moins  
occupé, je serais contente de bavarder avec  
lui - Je peux aussi aller à Zaventem; mais il  
m'est impossible de conduire le soir - J'ai de très  
mauvais yeux et ne vois pas clair dans l'obscurité.  
J'ai même dû quitter l'école quelques années plus  
tôt que je n'aurais voulu parce que mes yeux ne  
résistaient pas à toutes ces corrections -

J'ai eu un gros accident oculaire en 1960 -  
qui a exigé un traitement très spécial - (méthode,  
américaine, appliquée uniquement à l'université  
de Gand) - Tout a pu être stabilisé, heureusement  
et je vis très normalement, à condition d'avoir



2/ ~~gros~~ <sup>tu</sup> toujours un très bon éclairage -

La veille de mon départ en vacances, on m'a téléphoné pour m'annoncer - enfin - l'arrivée de ton disque, commandé avant la Noël - J'ai choisi, au hasard, le Salo + Vincent d'Indy - Je ne pourrai donc l'écouter que fin juillet -

Je suis une très grande consummatrice de musique ; mais "en chambre" - Je joue mes disques chez moi - J'ai une excellente installation et un nombre effrayable de disques ; mais je ne vais presque jamais au concert - Heureusement que tout le monde n'est pas comme moi ;

Être entourée de gens m'ennuie et - tu vas hurler ! - les applaudissements me crispent. Ce contact dont on parle tant, - je n'en ai pas besoin ; sauf pour la chanson et le jazz - Si tout le monde était comme moi, ce serait catastrophique pour les artistes... ; je le reconnais - Par contre, je me réins, littéralement, en disques -

J'ai quitté l'école en 1970 - mais au bout d'un an, j'ai eu envie de travailler à nouveau - On m'a chargée, à ce moment-là, de faire un remplacement d'un mois



dans une très grosse firme de décoration  
d'intérieur, de papiers peints etc... —

Un mois --- j'y suis restée 5 ans !

A présent, je travaille seule, occasionnel-  
lement, pour le même genre de "boîte". —

C'est devenu ma spécialité'. —

Occasionnellement, aussi, je fais des traductions —

Contente pour toi que tu aies tant aimé ta  
croisière en Méditerranée — Je croyais que vous  
aviez eu du très mauvais temps —

Eva Fischer a fait la même genre de croisière  
en Méditerranée, — il y a  $\pm$  10 ans — —  
avec récitals de

J.P. Rameau et Veyron-Sauvion —  
Elle a été enchantée, elle aussi —  
quel était le sujet de tes conférences ?

A ce propos, j'avais chargé Jorj de te rappeler  
ta promesse : tu allais m'envoyer un de tes  
bouquins — Cela me ferait un très grand  
plaisir ; mais si c'est difficile, tu peux me  
donner les références exactes — ce qui me  
permettrait de le commander en librairie —  
Je crois qu'une commande de librairie est  
plus facile à obtenir que des disques Orion —

J'ai beaucoup bavardé par là même  
savoir si cela t'intéresse — Il suffirait



3/ que tu en exprimes le désir. Je suis très  
capable d'écrire des lettres d'homme, -  
c'est-à-dire concises!

(Excuse-moi pour ce qui vient de m'arriver - J'ai  
retourné la feuille précédente et n'ai pas  
vu que le verso s'était déjà écrit -  
de là, la rature -

C'est le genre de choses qui peut m'arriver  
quand la lumière est mauvaise -  
ce qui est le cas, ici -)

P.S. Ta dernière lettre donne une autre  
adresse:

2915 Patricia Avenue -

Mes voilâ perplexes -

Sans doute cette dernière est-elle ton  
adresse privée?

Mais, de toutes façons, je ne compte plus  
t'envoyer avec mon bavardage -

Je te rappelle simplement mon n° de tél -  
qui est "privé" - donc, ne peut être donné  
aux renseignements

02 / 771. 72. 87

Bien amicalement à toi

Hubertine

PS<sup>2</sup> →



9.1.3

Puisque je viens de te promettre de ne plus récidiver ce bavardage, il faut tout de même que je compléte par une chose, - pour moi, - très importante.

J'ai fait toute ma carrière de "prof." à Ruers. Après la guerre, j'ai fait la navette Ruers - Ruers jusqu'en 1970, date à laquelle j'ai été contrainte de cesser.

Or, du début à la fin, j'ai adoré mon métier et cela me semble très important.

Devoir cesser prématurément a été pour moi l'un des très grands chagrins de ma vie.

J'ai eu des contacts avec les jeunes, sans doute plus enrichissants pour moi que pour eux. En 10 dernières années, j'ai eu les classes supérieures - élèves de 15 à 18 ans, et c'était encore plus épatant. Plusieurs de mes anciennes élèves sont d'ailleurs devenues mes amies.

As-tu encore l'occasion de parler français? J'admire la façon dont tu écris -

Lors d'une émission récente à la TELE française, Von Karajan a présenté une jeune violoniste de 13 ans 1/2 - Marie-Christine Mutti (?) ou quelque chose de ce genre - C'est à la fois jeune à Salzbourg et l'an prochain, il l'emmène en Amérique - Très très bon pour son âge (je parle de

L'âge de la jeune fille !)